

TIGRIP®



TCO

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)

EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)

FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)

ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También valido para diseños especiales)

IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)

NL - Originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)

HU - Fordított üzemeltetési útmutató (a speciális kivitelre is érvényes)

RO - Instrucțiuni de utilizare (sunt valabile și pentru versiunile speciale)

SK - Originálna prevádzková príručka (platná aj pre špeciálne vybavenia)

TR - Orijinal Kullanım Kılavuzu (özel tipler için de geçerlidir)

PL - Instrukcja obsługi tłumaczona z języka niemieckiego (dotyczy także wersji specjalnych)

RU - Перевод руководства по эксплуатации (действительно также для специальных исполнений)

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH
Yale-Allee 30
42329 Wuppertal
Deutschland

CAMCO
COLUMBUS MCKINNON

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)

VORWORT

Produkte der CMCO Industrial Products GmbH sind nach dem Stand der Technik und den anerkannten gängigen Regeln gebaut. Durch unsachgemäße Handhabungen können dennoch bei der Verwendung der Produkte Gefahren für Leib und Leben des Bedieners oder Dritter auftreten bzw. Beschädigungen am Hebezeug oder anderen Sachwerten entstehen. Das Bedienpersonal muss vor Arbeitsbeginn einewiesen werden sein. Dazu ist die Betriebsanleitung von jedem Bediener vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen. Diese Betriebsanleitung soll erleichtern, das Produkt kennen zu lernen und die bestimmungsgemäß Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, um das Produkt sicher, sachgerecht und wirtschaftlich zu betreiben. Ihre Beachtung hilft Gefahren zu vermeiden, Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu vermindern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produktes zu erhöhen. Die Betriebsanleitung muss ständig am Einsatzort des Produktes verfügbar sein. Neben der Betriebsanleitung und den im Verwendeland und an der Einsatzstelle geltenden verbreiteten Regelungen und Umweltschutzvorschriften sowie auch die anerkannten Regeln für technische und fachgerechte Arbeitssicherheit.

Das Personal für Bedienung, Wartung oder Reparatur des Produktes muss die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung lesen, verstehen und befolgen. Die beschriebenen Schutzmaßnahmen führen nur dann zu der erforderlichen Sicherheit, wenn das Produkt bestimmungsgemäß betrieben und entsprechend den Hinweisen installiert bzw. gewartet wird. Der Betreiber ist verpflichtet, einen sicheren und gefahrlosen Betrieb zu gewährleisten.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Die Lastaufnahmemittel dienen dem sicheren Transport von einzelnen ISO-Containern. Dabei kommen sie immer als Satz von 4 Stück in Verbindung mit einer Rahmenstütze zum Einsatz. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet die Firma Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender/Betreiber. Auf die auf dem Gerät angegebene Tragfähigkeit (WLL) ist die maximale Last, die angeschlagen werden darf. Der Aufenthalt unter einer angehobenen Last ist verboten. Lasten nicht über längere Zeit oder unbeaufsichtigt in angehobenem oder gespanntem Zustand belassen. Der Bediener darf eine Lastbewegung erst dann einleiten, wenn er sich davon überzeugt hat, dass die Last richtig angeschlagen ist und sich keine Personen im Gefahrenbereich befinden. Beim Einhängen des Lastaufnahmemittels ist vom Bediener darauf zu achten, dass das Lastaufnahmemittel so bedient werden kann, dass der Bediener weder durch das Gerät selbst noch durch das Hebezeug verletzt wird.

Von dem Einsatz des Lastaufnahmemittels in besonderen Atmosphären (hohe Feuchtigkeit, salzig, ätzend, basisch) oder der Handhabung gefährlicher Güter (z.B. feuerförderliche Massen, radioaktive Materialien) ist mit dem Hersteller Rücksprache zu halten. Das Lastaufnahmemittel kann in einer Umgebungstemperatur zwischen -40 °C und +100 °C eingesetzt werden. Bei Extrembedingungen muss mit dem Hersteller Rücksprache genommen werden. Der Transport des Hebegegenstoffs sollte immer langsam, vorsichtig und bodennah durchgeführt werden. Es dürfen nur Kranhaken mit Sicherungsfallen verwendet werden. Die Aufhängeöse des Lastaufnahmemittels muss im Kranhaken genügend Platz haben und frei beweglich sein. Bei Funktionstests ist das Lastaufnahmemittel sofort außer Betrieb zu setzen.

SACHWIDRIGE VERWENDUNG

(nicht vollständige Auflistung)
Die Tragfähigkeit (WLL) darf nicht überschritten werden.
Mit dem Lastaufnahmemittel dürfen nur einzelne ISO-Container aufgenommen und transportiert werden.
An dem Lastaufnahmemittel dürfen keine Veränderungen durchgeführt werden.
Die Benutzung des Lastaufnahmemittels zum Transport von Personen ist verboten.
Beim Transport der Last ist eine Pendelbewegung und das Anstoßen an Hindernisse zu vermeiden.
Die Belastung des Lastaufnahmemittels mit seitlichen Zugkräften ist verboten.
Die Transportseile müssen immer so weit in den Aufnahmen des zu transportierenden Containers gedreht werden, dass der Sicherungswinkel vollständig heruntergedrückt werden kann.
Lastaufnahmemittel nicht aus großer Höhe fallen lassen.
Das Gerät darf nicht in explosionsfähiger Atmosphäre eingesetzt werden.

PRÜFUNG VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME

Laut bestehenden nationalen/internationalen Sicherheitsvorschriften müssen Lastaufnahmemittel
• gemäß der Gefahrenbeurteilung des Betreibers,
• vor der ersten Inbetriebnahme,
• vor der Wiederinbetriebnahme nach Stilllegung
• nach grundlegenden Änderungen,
• jedoch mindestens 1 x jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

ACHTUNG: Die jeweiligen Einsatzbedingungen (z.B. in der Galvanik) können kürzere Prüfintervalle notwendig machen.

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGRIP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Die Prüfung (im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitseinrichtungen sowie auf den Zustand des Gerätes, der Tragmittel, der Ausrüstung und der Tragkonstruktion hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu erstrecken. Die Inbetriebnahme und die wiederkehrenden Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. in der CMCO-Werksbescheinigung).

Auf Verlangen sind die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen. Lackbeschädigungen sind auszubessern, um Korrosion zu verhindern. Alle Gelenkstellen und Gleitflächen sind leicht zu schmieren. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen.

PRÜFUNG VOR ARBEITSBEGINN

Es ist darauf zu achten, dass die Osenaufnahmen des zu transportierenden Containers weder deformiert noch ausgerissen oder anderweitig beschädigt sind. Die Verriegelungsknöcke am Lastaufnahmemittel auf Verschleiß kontrollieren. Sie müssen ausgeprägt sein. Das gesamte Lastaufnahmemittel ist auf Beschädigungen, Risse oder Verformungen hin zu überprüfen. Den Verriegelungswinkel am Lastaufnahmemittel auf Verschleiß kontrollieren.

GEbraUCH DES LASTAUFNAHMEMITTELS

Die einzelnen Container-Transportösen werden von oben in alle vier Aufnahmen des zu transportierenden ISO-Containers gesteckt, wobei der Sicherungswinkel hochgedrückt wird. In diesem Zustand wird die Transportöse in beliebige Richtung um 90° gedreht. Der richtige Sitz des Lastaufnahmemittels ist gewährleistet, wenn der Sicherungswinkel vollständig heruntergedrückt werden konnte und in die Aufnahme des Containers reicht. Dadurch wird ein Drehen und Entnehmen der Transportöse verhindert. Nach beendeter Transportfahrt können die Transportösen vom Container abgenommen werden, indem der Sicherungswinkel am Lastaufnahmemittel vollständig angehoben und die Öse somit entriegelt wird. Nach Drehen der Öse um 90° in beliebige Richtung kann sie aus der Aufnahme an der Containerecke gezogen werden.

PRÜFUNG / WARTUNG

Laut bestehenden nationalen/internationalen Sicherheitsvorschriften müssen Hebezeuge
• gemäß der Gefahrenbeurteilung des Betreibers,
• vor der ersten Inbetriebnahme,
• vor der Wiederinbetriebnahme nach Stilllegung
• nach grundlegenden Änderungen,
• jedoch mindestens 1 x jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

ACHTUNG: Die jeweiligen Einsatzbedingungen (z.B. in der Galvanik) können kürzere Prüfintervalle notwendig machen.

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGRIP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Die Prüfung (im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitseinrichtungen sowie auf den Zustand des Gerätes, der Tragmittel, der Ausrüstung und der Tragkonstruktion hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu erstrecken. Die Inbetriebnahme und die wiederkehrenden Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. in der CMCO-Werksbescheinigung).

Auf Verlangen sind die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen. Lackbeschädigungen sind auszubessern, um Korrosion zu verhindern. Alle Gelenkstellen und Gleitflächen sind leicht zu schmieren. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen.

Reparaturen dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGRIP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden.

Nach einer erfolgten Reparatur sowie nach längerer Standzeit ist das Lastaufnahmemittel vor der Wiederinbetriebnahme erneut zu prüfen. Die Prüfungen sind vom Betreiber zu veranlassen.

TRANSPORT, LAGERUNG, AUSSERBETRIEBNAHME UND ENTSORGUNG

Beim Transport des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:
• Gerät nicht stürzen oder werfen, immer vorsichtig absacken,
• Geeignete Transportmittel verwenden, diese richten sich nach den örtlichen Gegebenheiten.

Bei der Lagerung oder der vorübergehenden Außerbetriebnahme des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:

- Das Gerät an einem sauberen, trockenen und möglichst frostfreien Ort lagern,
- Das Gerät vor Verschmutzung, Feuchtigkeit und Schäden durch eine geeignete Abdeckung schützen.
- Soll das Gerät nach der Außerbetriebnahme wieder zum Einsatz kommen, ist es zuvor einer erneuten Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen,

Entsorgung:

Nach Außerbetriebnahme sind die Teile des Gerätes und gegebenenfalls die Betriebsstoffe (Öle, Fette, etc.) entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen der Wiederverwertung zuzuführen bzw. zu entsorgen.

Weitere Informationen und Betriebsanleitungen zum Download sind unter www.cmco.eu zu finden!

Beschreibung

- 1 Transportöse
- 2 Verriegelungswinkel

Description

- 1 Lifting lug
- 2 Latching angle

Description

- 1 Anneau de levage
- 2 Angle d'élingage



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit* Capacity* Capacité* [kg]	Gewicht Weight Poids [kg]	Neigungswinkel Angle from the vertical Angle max.
TCO 56	56,000	30,1	vertikal/vertical

*Pro Stück
*Set of 4 pieces
*Pour 4 pièces

Tab. 1

EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)

INTRODUCTION

Products of CMCO Industrial Products GmbH have been built in accordance with the state-of-the-art and generally accepted engineering standards. Nonetheless, incorrect handling when using the products may cause dangers to life and limb of the user or third parties and/or damage to the tool or other property.

The operating personnel must have been instructed before starting work. For this purpose, all operators must read these operating instructions carefully prior to the initial operation.

These operating instructions are intended to acquaint the user with the product and enable him to use it to the full extent of its intended capabilities.

The operating instructions contain important information on how to operate the product in a safe, correct and economic way. Acting in accordance with these instructions helps to avoid dangers, reduce repair costs and downtime and to increase the reliability and lifetime of the product. The instructions must always be available at the place where the product is operated. Apart from the operating instructions and the accident prevention act valid for the respective country and area where the product is used, the commonly accepted regulations for safe and professional work must also be adhered to.

The operating instructions, which indicate protective measures, must also be adhered to.

The indicated protective measures will only provide the necessary safety, if the product is operated correctly and installed and/or maintained according to the instructions. The operating company is committed to ensure safe and trouble-free operation of the product.

CORRECT OPERATION

The load lifting attachments are used for safely transporting single ISO containers. They are always used as a set of four in combination with a frame spreader beam. Any different or exceeding use is considered incorrect. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH will not accept any liability for damage resulting from such use, the risk is borne by the user/operating company alone.

The load capacity indicated on the unit is the maximum working load limit (WLL) that may be attached.

Do not allow personnel to stay or pass under a suspended load.

A lifted or clamped load must not be left unattended or remain lifted or clamped for a longer period of time.

The operator may start moving the load only after it has been attached correctly and all persons are clear of the danger zone.

When suspending the load lifting attachment, the suspension (e.g. hook, shackle, etc.) nor the load pose a danger to himself or to other personnel.

Prior to operation of the load lifting attachment in special atmospheres (high humidity, salty, caustic, alkaline), handling hazardous goods (e.g. molten compounds, radioactive materials), please consult your local regulations.

The load lifting attachment may be used at ambient temperatures between -40 °C and +100 °C. Consult the manufacturer in the case of extreme working conditions.

Always transport the load slowly, carefully and close to the ground.

Only use crane hooks with a safety latch.

The suspension eye of the load lifting attachment must have sufficient space in the crane hook and be freely articulating.

In the case of malfunctions, stop using the load lifting attachment immediately.

INCORRECT OPERATION

(list not complete)

Do not exceed the rated load capacity (WLL) of the unit.

Only single ISO containers may be picked up and transported with the load lifting attachment.

Any modifications of the load lifting attachment are prohibited.

It is forbidden to use the load lifting attachment for the transportation of persons. When transporting loads ensure that the load does not swing or come into contact with other objects.

It is forbidden to apply lateral tensile forces to the load lifting attachment.

The lifting lugs must be always be turned into the openings of the container to be transported in such a way that the safety angle can be completely pressed down.

Do not allow the load lifting attachment to fall from a large height.

The unit must not be used in potentially explosive atmospheres.

INSPECTION BEFORE INITIAL OPERATION

According to national and international accident prevention and safety regulations load lifting attachment must be inspected:

- in accordance with the risk assessment of the operating company.
- prior to initial operation.
- before the unit is put into service again following a shut down
- after substantial changes
- however, at least once per year, by a competent person.

Attention: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.

Repair work may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRIP spare parts. The inspection (mainly consisting of a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and cover the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations.

Initial operation and recurring inspections must be documented (e.g. in the CMCO works certificate of compliance).

If required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified.

Paint damage should be touched up in order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly lubricated. In the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.

INSPECTIONS BEFORE STARTING WORK

Ensure that the lifting lug openings of the container to be transported are neither deformed nor broken nor damaged in any other way.

Check the latching cams on the load lifting attachment for wear. They must have a distinct shape.

Check the complete load lifting attachment for damage, cracks or deformations.

Check the latching angle on the load lifting attachment for wear.

USAGE OF THE LOAD LIFTING ATTACHMENT

The individual container lifting lugs are inserted from above into all four openings of the ISO container to be transported; the safety angle is pressed up. In this condition, turn the lifting lug in any direction through 90°. Correct positioning of the load lifting attachment is ensured, if the safety angle could be pressed down completely and reaches into the opening of the container. This prevents turning and unlatching of the lifting lug.

After completion of the transport operation, the lifting lugs can be removed from the container by completely lifting the safety angle onto the load lifting attachment and thus unlatching the lug. After turning the lug through 90° in any direction, it can be pulled out of the opening on the corner of the container.

INSPECTION / SERVICE

According to national and international accident prevention and safety regulations hoisting equipment must be inspected:

- in accordance with the risk assessment of the operating company.
- prior to initial operation.
- before the unit is put into service again following a shut down
- after substantial changes
- however, at least once per year, by a competent person.

Attention: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.

Repair work may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRIP spare parts. The inspection (mainly consisting of a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and cover the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations.

Initial operation and recurring inspections must be documented (e.g. in the CMCO works certificate of compliance).

If required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified.

Paint damage should be touched up in order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly lubricated. In the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.

Repairs may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRIP spare parts.

After repairs have been carried out and after extended periods of non-use, the load lifting attachment must be inspected again before it is put into service again.

The inspections have to be initiated by the operating company.

TRANSPORT, STORAGE, DECOMMISSIONING AND DISPOSAL

Observe the following for transporting the unit:

- Do not drop or throw the unit; always deposit it carefully.
- Use suitable transport means. These depend on the local conditions.

Observe the following for storing or temporarily taking the unit out of service:

- Store the unit at a clean and dry place where there is no frost.
- Protect the unit against contamination, humidity and damage by means of a suitable cover.
- If the unit is to be used again after it has been taken out of service, it must first be inspected again by a competent person.

Disposal:

After taking the unit out of service, recycle or dispose the parts of the unit and, if applicable, the operating material (oil, grease, etc.) in accordance with the legal regulations.

Further information and operating instructions for download can be found at www.cmco.eu!

FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)

INTRODUCTION

Les produits de CMCO Industrial Products GmbH ont été conçus en respectant l'état de l'art et les normes validées. Néanmoins une utilisation incorrecte du produit peut entraîner des dommages corporels irréversibles à l'utilisateur et/ou des dommages au produit et/ou au contenu du conteneur. L'ensemble de l'équipe technique est responsable de la formation correcte et professionnelle des opérateurs. Ainsi, tous les utilisateurs doivent lire attentivement les instructions de mise en service avant la 1ère utilisation.

Ces instructions doivent permettre à l'utilisateur de se familiariser avec le produit et de l'utiliser au maximum de ses capacités. Les instructions de mise en service contiennent des informations importantes sur la manière d'utiliser le palan de façon sûre, correcte et économique.

Agir conformément à ces instructions permet d'éviter les dangers, réduire les coûts de réparation, réduire les temps d'arrêt et augmenter la fiabilité et la durée de vie du palan. Le manuel d'instructions doit toujours être disponible sur le lieu d'utilisation du palan. En complément des instructions de mise en service et des réglementations relatives à la prévention des accidents, il faut tenir compte des règles en vigueur en matière de sécurité du travail et professionnelles dans chaque pays.

Le personnel doit être formé pour assurer la sécurité de maintenance et réparation du produit avant avoir lu, compris et suivi les instructions.

Les mesures de protection indiquées fournissent seulement la sécurité nécessaire, si le produit est utilisé correctement et installé et/ou révisé selon les instructions. L'entreprise utilisatrice doit assurer le fonctionnement sûr et sans panne du produit.

UTILISATION CORRECTE

Cet appareil de levage est destiné au transport sécurisé de conteneurs ISO individuels. Il sont toujours utilisés par quatre avec un palanier.

N'importe quelle utilisation différente ou excessive est considérée comme incorrecte. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH ne pourra être tenu responsable en cas de dommage durant une telle utilisation. Le risque est pris uniquement par l'utilisateur final.

La capacité de charge (WLL) indiquée sur l'appareil est le poids de charge maximal autorisé.

Il est interdit de passer ou de s'arrêter sous une charge suspendue.

Les charges ne doivent pas être suspendues, accrochées ou laissées sans surveillance trop longtemps.

L'utilisateur doit déclencher le déplacement de la charge uniquement après s'être assuré que la charge est bien fixée et que personne ne se trouve dans la zone de danger.

L'utilisateur doit s'assurer que l'appareil de levage (crochet, manille...) est fixé de façon à ce que ni celui-ci ni la charge, ne représentent de danger pour l'utilisateur ou le personnel.

Consulter le fabricant avant d'utiliser l'appareil dans des conditions particulières (environnement très humide, salé, gras, sol, air) ou pour la manipulation de matières dangereuses (matières en fusion, matières radicalement).

L'appareil peut être utilisé dans une température ambiante comprise entre -40 °C et +100 °C. En cas de conditions extrêmes, contacter le fabricant.

La charge doit toujours être transportée lentement, avec prudence et près du sol.

Utiliser uniquement des crochets de palan munis d'un loquet de sécurité.

L'œillet de suspension de l'appareil doit avoir assez de place dans le crochet et s'articuler librement.

Si l'appareil est défaillant, cesser immédiatement d'utiliser.

UTILISATION INCORRECTE

(liste non exhaustive)

Ne pas dépasser la capacité de charge maximale (WLL).

Tous les conteneurs individuels ISO doivent être levés et transportés avec l'appareil de levage.

Toute modification de l'appareil de levage est interdite.

Il est interdit d'utiliser l'appareil de levage pour le transport de personnes.

Lors du transport de la charge, vérifier qu'elle ne se balance pas et qu'elle ne rentre pas en contact avec d'autres objets.

Il est interdit de soumettre l'appareil de levage à une force de traction latérale.

Les oreilles de levage doivent toujours être tournées à l'intérieur des ouvertures des conteneurs à transporter pour que l'angle de sécurité soit bien atteint.

Ne pas laisser tomber l'appareil de haut.

L'appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère explosive.

INSPECTION AVANT MISE EN SERVICE

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des règles de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :

- conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice,
- Avant la première utilisation,
- Avant la mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation,
- après des modifications substantielles,
- Au moins une fois par an par une personne compétente.

ATTENTION: Si les conditions d'utilisation (ex : utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé qui utilise des pièces détachées TIGRIP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (généralement la vérification consiste en une inspection visuelle et fonctionnelle) quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés quant à leur bon état et efficacité.

Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex : sur la documentation fournie par CMCO).

Si une assurance d'entreprise le demande, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés.

Les endroits où la peinture est détériorée ou absente doivent être repeints afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et les points de liaison doivent être légèrement lubrifiés. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

INSPECTION AVANT DE COMMENCER À TRAVAILLER

S'assurer que les ouvertures pour oreilles de levage du conteneur à transporter ne sont ni déformées, ni cassées, ni endommagées.

Contrôler l'usure des cannes de verrouillage de l'appareil de levage. Elles doivent avoir une forme particulière.

Contrôler la détérioration, les craquelures ou les déformations de l'appareil de levage.

Contrôler l'usure des cliques de verrouillage de l'appareil de levage.

FIXATION DE LA CHARGE

Les oreilles de levage pour conteneurs individuels s'insèrent dans les quatre ouvertures supérieures des conteneurs ISO à transporter. L'équerre de sécurité doit être enfoncée. Tourner les oreilles de levage de 90° dans n'importe quelle direction. L'appareil de levage est bien positionné si le pas de refuge s'enfonce complètement et atteint l'ouverture du conteneur. Ce système évite que les oreilles de levage tournent et se déverrouillent.

Après le transport, les oreilles de levage peuvent être retirées du conteneur en relevant complètement l'équerre de sécurité sur l'appareil de levage. Cela déverrouillera les oreilles. Tourner l'oreille de 90° dans n'importe quel sens puis retirer de l'ouverture du conteneur.

INSPECTION / MAINTENANCE

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des règles de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :

- conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice,
- Avant la première utilisation,
- Avant la mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation,
- après des modifications substantielles,
- Au moins une fois par an par une personne compétente.

ATTENTION: Si les conditions d'utilisation (ex : utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé qui utilise des pièces détachées TIGRIP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (généralement la vérification consiste en une inspection visuelle et fonctionnelle) quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés quant à leur bon état et efficacité.

Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex : sur la documentation fournie par CMCO).

Si une assurance d'entreprise le demande, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés.

Les endroits où la peinture est détériorée ou absente doivent être repeints afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et les points de liaison doivent être légèrement lubrifiés. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

Les réparations doivent être effectuées seulement par des ateliers spécialisés utilisant des pièces de rechange TIGRIP d'origine.

Après avoir effectué des réparations ou après ne pas avoir utiliser le produit pendant une longue période, le palan doit être inspecté encore une fois avant de s'en servir à nouveau.
Les vérifications doivent être effectuées à l'initiative de l'entreprise d'exploitation.

TRANSPORT, STOCKAGE ET MISE HORS SERVICE

Respecter les points suivants lors du transport de l'appareil :

- Ne pas faire tomber ou jeter l'appareil, toujours le poser avec précaution.
- Utiliser un moyen de transport adapté en fonction des conditions d'utilisation sur site.

Respecter les points suivants lors du stockage ou de la mise hors service temporaire de l'appareil :

- Stocker l'appareil dans un endroit propre, sec et non gelé.
- Protéger l'appareil de la pollution, de l'humidité et d'autres détériorations au moyen d'une protection adaptée.
- Si l'appareil est à nouveau utilisé après une longue période de non utilisation, il doit tout d'abord être inspecté par une personne compétente.

Mise au rebut :

Après la mise hors service de l'appareil, recycler ou éliminer les pièces de l'appareil et, le cas échéant, les matériaux utilisés (lubrifiant, graisse, etc.) conformément aux dispositions légales.

Pour obtenir de plus amples informations et télécharger d'autres manuels, consulter notre site www.cmco.eu!

Beschreibung

- 1 Transportöse
- 2 Verriegelungswinkel

Beschreibung

- 1 Transportöse
- 2 Verriegelungswinkel

Description

- 1 Lifting lug
- 2 Latching angle



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit* Capacity* Capacité*	Gewicht Weight Poids	Neigungswinkel Angle from the vertical Angle max.
TCO 56	56,000	30,1	vertikal/vertical

*Pro 4 Stück
*Set of 4 pieces
*Pour 4 pièces

Tab.1



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit* Capacity* Capacité*	Gewicht Weight Poids	Neigungswinkel Angle from the vertical Angle max.
TCO 56	56,000	30,1	vertikal/vertical

*Pro 4 Stück
*Set of 4 pieces
*Pour 4 pièces

Tab.1

INSPECTION AVANT DE COMMENCER À TRAVAILLER

S'assurer que les ouvertures pour oreilles de levage du conteneur à transporter ne sont ni déformées, ni cassées, ni endommagées.

Contrôler l'usure des cannes de verrouillage de l'appareil de levage. Elles doivent avoir une forme particulière.

Contrôler la détérioration, les craquelures ou les déformations de l'appareil de levage.

Contrôler l'usure des cliques de verrouillage de l'appareil de levage.

FIXATION DE LA CHARGE

Les oreilles de levage pour conteneurs individuels s'insèrent dans les quatre ouvertures supérieures des conteneurs ISO à transporter. L'équerre de sécurité doit être enfoncée. Tourner les oreilles de levage de 90° dans n'importe quelle direction. L'appareil de levage est bien positionné si le pas de refuge s'enfonce complètement et atteint l'ouverture du conteneur. Ce système évite que les oreilles de levage tournent et se déverrouillent.

Après le transport, les oreilles de levage peuvent être retirées du conteneur en relevant complètement l'équerre de sécurité sur l'appareil de levage. Cela déverrouillera les oreilles. Tourner l'oreille de 90° dans n'importe quel sens puis retirer de l'ouverture du conteneur.

INSPECTION / MAINTENANCE

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des règles de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :

- conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice,
- Avant la première utilisation,
- Avant la mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation,
- après des modifications substantielles,
- Au moins une fois par an par une personne compétente.

ATTENTION: Si les conditions d'utilisation (ex : utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé qui utilise des pièces détachées TIGRIP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (généralement la vérification consiste en une inspection visuelle et fonctionnelle) quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés quant à leur bon état et efficacité.

Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex : sur la documentation fournie par CMCO).

Si une assurance d'entreprise le demande, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés.

Les endroits où la peinture est détériorée ou absente doivent être repeints afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et les points de liaison doivent être légèrement lubrifiés. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También valido para diseños especiales)

INTRODUCCIÓN

Los productos de CMCO Industrial Products GmbH han sido fabricados de acuerdo con los estándares de ingeniería más avanzados. Sin embargo, un manejo incorrecto de los productos puede originar peligro de lesión o de lesiones en los miembros en el uso de acuerdo con las instrucciones dadas en la otra parte del producto.

La compañía usuaria es responsable de la instrucción adecuada y profesional del personal usuario. Para este propósito, todos los operarios deben leer detenidamente estas instrucciones de funcionamiento antes del primer uso.

Estas instrucciones de funcionamiento pretenden familiarizar al usuario con el producto y permitirle usarlo al máximo de su capacidad. Las instrucciones de funcionamiento contienen información importante sobre cómo manejar el producto de forma segura, correcta y económica. Actuar de acuerdo a estas instrucciones ayuda a evitar peligros, reduce costos de reparación y tiempos de parada e incrementa la fiabilidad y la vida útil del producto. Las instrucciones de funcionamiento deben estar siempre disponibles en el lugar donde se está manejando el producto. Aparte de las instrucciones de funcionamiento y las regulaciones para prevención de accidentes válidas en el país o zona respectiva en la que esta unidad es utilizada, el producto, deben ser respetadas las normas internacionales y las regulaciones nacionales y profesionales.

El personal responsable del manejo, y el mantenimiento o reparación del producto debe leer y comprender estas instrucciones de funcionamiento.

Las medidas de protección indicadas solo darán la seguridad necesaria, si el producto es operado, instalado y mantenido de acuerdo a estas instrucciones. La compañía usuaria debe comprometerse a asegurar un manejo seguro y sin problemas del producto.

USO CORRECTO

Los cárculos para contenedores son utilizados para el transporte seguro de los contenedores ISO individuales. Son usados siempre en juegos de cuatro piezas en combinación con una grúa.

Cualquier uso diferente o excesivo es considerado como incorrecto. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH no aceptará ninguna responsabilidad por cualquier daño resultante de este tipo de uso. El riesgo es asumido solamente por el usuario/empresa usuaria.

La capacidad de carga indicada en la unidad es su carga máxima útil (CMU).

No permita al personal permanecer o pasar bajo una carga suspendida.

Una carga elevada o sujeta por la garra no debe ser dejada desatendida o permanecer en ese estado por un período largo de tiempo.

El operario debe empezar a mover la carga sólo después de que haya sido amarrada de forma correcta y todas las personas estén fuera de la zona de peligro.

Cuando sea suspendida la equipo de elevación, el operario debe asegurarse que ni el equipo de elevación, ni el elemento de suspensión (por ejemplo el gancho, grillete, etc.) ni la carga suponen un peligro para él mismo u otras personas.

Antes de iniciar el equipo de elevación en aplicaciones especiales (alta humedad, salinidad, ambiente explosivo o tóxico) o la manipulación de materiales peligrosos (por ejemplo materiales fundidos, materiales radioactivos) consulte con el fabricante.

El equipo de elevación puede ser utilizado en temperaturas ambiente de entre -40 °C y +100 °C. Consulte con el fabricante en caso de condiciones de trabajo extremas.

Transporte siempre la carga lentamente, con cuidado y cerca del suelo.

Use solamente ganchos con pestillo de seguridad.

La anilla de suspensión de la garra debe tener el suficiente espacio en el gancho de la grúa y tener libertad de movimientos.

En caso de un mal funcionamiento, deje de usar la garra inmediatamente.

USO INCORRECTO

Uso incorrecto:

No excede la carga nominal (CMU) de la unidad.

Sólo se deben cargar y transportar contenedores individuales ISO con estos dispositivos de elevación.

Esta prohibida cualquier modificación en la unidad.

Está prohibido el uso de la garra para el transporte de personas.

Cuando sea transporten cargas asegúrese que no se balancean o que no entran en contacto con otros objetos.

Está prohibido aplicar fuerzas laterales al dispositivo de elevación.

Los cárculos de elevación deben ser siempre girados en las aberturas del contenedor que se va a transportar de tal forma que el ángulo de seguridad sea el correcto.

No permita que la unidad caiga desde una gran altura.

La unidad no debe ser utilizada en atmósferas potencialmente explosivas.

INSPECCIÓN ANTES DEL PRIMER USO

De acuerdo a las normativas nacionales e internacionales de prevención de accidentes los dispositivos de elevación se deben inspeccionar:

- de acuerdo con la evaluación de riesgo de la empresa usuaria,
- antes del primer uso,
- antes de que la unidad sea puesta en servicio otra vez después de una parada
- después de cambios sustanciales.

• de todas formas, por lo menos una vez al año, por una persona cualificada.

ATENCIÓN: Las condiciones de funcionamiento reales (por ejemplo, uso en zonas de galvanizado) pueden dictaminar intervalos más breves entre las inspecciones.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por un taller especializado que utilice piezas de repuesto originales TIGRIP. La inspección (consistente principalmente en una comprobación visual y funcional) debe determinar que todos los dispositivos de seguridad funcionan plenamente y debe comprobar el estado de la unidad, la suspensión, el equipamiento y la estructura de soporte con respecto a daños, desgaste, corrosión y otras alteraciones.

El funcionamiento inicial y las inspecciones recurrentes deben ser documentadas (por ejemplo en el certificado de conformidad de CMCO).

Los daños en la pintura deben ser reparados para evitar la corrosión. Todas las articulaciones móviles y superficies de rozamiento deben estar ligeramente aceitadas. En caso de contaminación fuerte, la unidad debe ser limpia.

INSPECCIÓN ANTES DE COMENZAR EL TRABAJO

Asegúrese que las aberturas para los cárculos en el contenedor que se va a transportar no están ni deformados ni rotos ni dañados en ninguna otra forma.

Compruebe los pasadores de fijación de la unidad en busca de desgaste. Deben tener una forma inconfundible.

Compruebe toda la garra en busca de daños, rajas o deformaciones.

Compruebe que el ángulo de cierre en el dispositivo de elevación no está desgastado.

USO DEL DISPOSITIVO DE ELEVACIÓN

Los cárculos para elevación de contenedores se introducen de forma individual desde arriba en las cuatro aberturas del contenedor ISO que va a ser transportado; el anillo de seguridad es presionado hacia arriba. En este estado, gire el cárculo 90° en cualquier sentido. El correcto posicionamiento del dispositivo de elevación queda asegurado, si el anillo de seguridad puede ser presionado hacia abajo y alcanza la abertura del contenedor. Esto previene que el cárculo se gire y se suelte.

Tras terminar la operación de transporte, los cárculos pueden ser retirados del contenedor levantando completamente el anillo de seguridad del dispositivo y por tanto liberando el cárculo. Después de girar el cárculo 90° en cualquier sentido, puede ser sacado de la abertura.

INSPECCIÓN / SERVICIO

De acuerdo a las normativas nacionales e internacionales de prevención de accidentes los equipos de elevación se deben inspeccionar:

- de acuerdo con la evaluación de riesgo de la empresa usuaria,
- antes del primer uso,
- antes de que la unidad sea puesta en servicio otra vez después de una parada
- después de cambios sustanciales.

• de todas formas, por lo menos una vez al año, por una persona cualificada.

ATENCIÓN: Las condiciones de funcionamiento reales (por ejemplo, uso en zonas de galvanizado) pueden dictaminar intervalos más breves entre las inspecciones.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por un taller especializado que utilice piezas de repuesto originales TIGRIP. La inspección (consistente principalmente en una comprobación visual y funcional) debe determinar que todos los dispositivos de seguridad funcionan plenamente y debe comprobar el estado de la unidad, la suspensión, el equipamiento y la estructura de soporte con respecto a daños, desgaste, corrosión y otras alteraciones.

El funcionamiento inicial y las inspecciones recurrentes deben ser documentadas (por ejemplo en el certificado de conformidad de CMCO).

Si es solicitado los resultados de las inspecciones y de las reparaciones han de ser verificados.

Los daños en la pintura deben ser reparados para evitar la corrosión. Todas las articulaciones móviles y superficies de rozamiento deben estar ligeramente lubricadas. En caso de contaminación fuerte, la unidad debe ser limpia.

Las reparaciones sólo pueden ser llevadas a cabo por talleres especializados que usen piezas de repuesto TIGRIP originales.

Después de que se hayan llevado a cabo reparaciones y después de períodos de tiempo prolongados sin uso, el dispositivo de elevación debe ser inspeccionado otra vez antes de ser puesto en servicio de nuevo.

Las inspecciones deben ser iniciadas por la empresa usuaria.

TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO, RETIRADA DEL SERVICIO Y DESHECHO

Respete lo siguiente para el transporte de la unidad:

- No deje caer tire la unidad, depositela siempre con cuidado.
- Use medios de transporte adecuados. Esto depende de las condiciones locales.

Respete lo siguiente para el almacenamiento o la retirada temporal del servicio de la unidad:

- Almacene la unidad en un sitio limpio y seco donde no haya hielo.
- Proteja la unidad contra la contaminación, humedad y daños con una cubierta o funda adecuada.
- En caso de reutilizar la garra después de retirar del servicio, se debe inspeccionar otra vez antes de ser puesto en servicio por una persona cualificada.

Deshecho:

Después de retirar la unidad del servicio, recicle o deseche las piezas de la unidad y, si es aplicable, el material de funcionamiento (aceite, grasa, etc.) de acuerdo a la normativa legal.

Puede encontrar más información e instrucciones de funcionamiento para su descarga en www.cmco.eu!

Beschreibung

- 1 Transportöse
- 2 Verriegelungswinkel

Description

- 1 Lifting lug
- 2 Latching angle

Description

- 1 Anneau de levage
- 2 Angle d'élingage



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit* Capacity* Capacité*	Gewicht Weight Poids	Neigungswinkel Angle from the vertical Angle max.
TCO 56	56,000	30,1	vertikal/vertical

*Pro 4 Stück
*Set of 4 pieces
*Pour 4 pièces

Tab. 1

IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)

PREMESA

I prodotti della CMCO Industrial Products GmbH sono stati costruiti in conformità con gli standard tecnici meccanici dell'ultima generazione generalmente accettati. Tuttavia, un uso non corretto quando si utilizzano i prodotti può causare pericoli per l'incolinato e le persone degli stessi o di terzi e/o danni al paranco o altri beni.

I personale operativo deve essere stato istruito prima di iniziare il lavoro. A tal fine, tutti gli operatori devono leggere attentamente queste istruzioni prima di ogni operazione iniziale.

Queste istruzioni per l'uso hanno lo scopo di far familiarizzare l'utente con il prodotto e ne permettono un impiego completo utilizzando al meglio della sua capacità. Le istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico. Seguendo queste istruzioni si possono evitare pericoli, ridurre i costi di riparazione e tempi morti. allo stesso tempo aumentare l'affidabilità e la durata del prodotto. Le istruzioni devono essere sempre consultabili nel luogo dove è funzionante il prodotto. Oltre alle istruzioni d'uso e alla norma per la preventazione degli infortuni in vigore nel paese cui viene utilizzato il prodotto, devono essere rispettate le norme comunitarie accettate per il lavoro sicuro e professionale.

I personale deve essere addestrato. Il funziona deve essere sempre controllato prima di ogni operazione.

Le misure di protezione indicate garantiscono la sicurezza necessaria, solo se il prodotto viene utilizzato correttamente e installato e/o sottoposto a manutenzione come indicato nelle istruzioni. La società utilizzatrice si impegna a garantire un funzionamento del prodotto sicuro e senza problemi.

UTILIZZO CONFORME

Questi apparecchi per il sollevamento di carichi sono utilizzati per il trasporto in sicurezza di container ISO. Sono sempre impiegati in set di quattro con un bilancio. Ogni uso diverso o improprio è scorretto. Columbus McKinnon Industrial Product GmbH non accetterà nessuna responsabilità per danni dovuti a tale uso. Il rischio è a carico del singolo utilizzatore/società.

La capacità di carico indicata sull'apparecchio è la portata massima (WLL) che può essere sollevata.

Non è permesso restare o passare al di sotto di un carico sospeso.

Un carico sospeso o bloccato da una pinza non deve essere lasciato senza sorveglianza o rimanere sospeso o bloccato a lungo.

L'operatore deve iniziare a muovere il carico solo dopo che sia stato agganciato correttamente e che tutte le persone siano al di fuori della zona di pericolo.

Al momento di procedere al sollevamento, la sospensione (gancho, grillete ecc) e il carico non arrechino pericoli a se stessa o a altre persone.

Consultare la casa produttrice prima dell'utilizzo se l'apparecchio per il sollevamento di carichi viene impiegato in ambienti particolari (alto tasso di umidità, corrosione, salinità, altitudine) o per trasportare materiali pericolosi (materiali fusi ad alte temperature e radioattivi).

L'apparecchio per il sollevamento di carichi può essere impiegato con temperature tra -40 °C e +100°C. Consultare la casa produttrice in caso di condizioni di lavoro estreme.

Trasportare il carico lentamente, prestando attenzione nei pressi del suolo.

Usare solo i nastri muniti di chiusura di sicurezza.

L'occhiello di sospensione dell'apparecchio per sollevamento carichi deve avere spazio sufficiente nel gancho e potersi muovere liberamente.

In caso di malfunzionamenti, interrompere l'uso dell'apparecchio per il sollevamento carichi immediatamente.

UTILIZZO NON CONFORME

(referente ai controlli)

Non oltrepassare la capacità massima di carico (WLL) dell'apparecchio.

Si devono sollevare e trasportare con l'apparecchio per il sollevamento carichi solo singoli container ISO.

E' proibita qualunque modifica all'apparecchio per sollevamento carichi.

E' proibito usare l'apparecchio per sollevamento carichi per trasportare persone.

Quando si trasportano carichi, è necessario assicurarsi che il carico non oscilli o venga in contatto con altri oggetti.

E' proibito applicare forze di trazione laterale all'apparecchio di sollevamento carichi.

Gli attacchi per il sollevamento devono essere sempre rivolti verso le aperture del contenitore da trasportare in modo che l'angolo di sicurezza sia sempre raggiunto.

Non permettere che l'apparecchio cada da grandi altezze.

L'apparecchio non deve essere usato in ambienti con rischio elevato di esplosioni.

COLLAUDO PRIMA DELLA PRIMA MESSA IN FUNZIONE

Nel rispetto delle regole nazionali e internazionali per la sicurezza e la prevenzione degli incidenti gli apparecchi per il sollevamento devono essere sottoposti a controllo:

- in conformità con la valutazione del rischio della ditta utilizzatrice
- prima di ogni operazione iniziale,

• prima che l'unità viene messa in servizio di nuovo dopo una interruzione

• dopo modifiche sostanziali,

• tuttavia, almeno una volta all'anno, da una persona competente,

Attenzione: A seconda delle condizioni d'uso (ad esempio l'impiego in ambienti aggressivi) possono essere necessari controlli a intervalli di tempo più brevi.

Le riparazioni possono essere fatte solo da officine specializzate che usano ricambi TIGRIP. Il controllo il più delle volte consistente in osservazione e verifica della funzionalità deve stabilire che tutti gli apparati di sicurezza sono completi e funzionanti. I controlli deve riguardare la verifica dell'apparecchio, della sospensione, della struttura di supporto e dell'attrezzatura dai punti di vista di danni, usura, corrosione o altre alterazioni. L'operazione iniziale e le ispezioni successive devono essere documentate (ad esempio nel certificato di conformità dell'operatività CMCO). Se necessario, i report dei controlli e delle riparazioni eseguite devono essere sottoposti a verifica.

Verificare danni, rotture e deformazioni dell'apparecchio di sollevamento carichi.

Controllare l'usura dei fermi di chiusura dell'apparecchio di sollevamento carichi.

REGN

I singoli ganci per sollevare container sono inseriti da sopra nelle quattro aperture del container ISO da trasportare; l'angolo di sicurezza è separato. In questo caso girare di 90° il gancho in qualunque direzione. Si ottiene un posizionamento corretto dell'apparecchio di sollevamento carichi se l'angolo di sicurezza è piatto e raggiunge l'apertura del container. Questo impedisce che il gancho di sollevamento ruoti e si sganci.

Concluso il trasporto, i ganci possono essere rimossi dal container alzando completamente il gancho di chiusura dell'apparecchio di sollevamento e così sganciando il perno di serraggio. Dopo aver ruotato il gancho di 90° in ogni direzione, può essere rimosso dai fori all'angolo del container.

COLLAUDO PRIMA DELL'INIZIO DEL LAVORO

Assicurarsi che le aperture degli attacchi per il sollevamento del container da movimento non siano deformati, rotti o danneggiati in alcun modo.

Controllare l'usura delle camme di bloccaggio dell'apparecchio per sollevamento carichi.

Verificare danni, rotture e deformazioni dell'apparecchio di sollevamento carichi.

Controllare l'usura dei fermi di chiusura dell'apparecchio di sollevamento carichi.

REGN

I singoli ganci per sollevare container sono inseriti da sopra nelle quattro aperture del container ISO da trasportare; l'angolo di sicurezza è separato. In questo caso girare di 90° il gancho in qualunque direzione. Si ottiene un posizionamento corretto dell'apparecchio di sollevamento carichi se l'angolo di sicurezza è piatto e raggiunge l'apertura del container. Questo impedisce che il gancho di sollevamento ruoti e si sganci.

Concluso il trasporto, i ganci possono essere rimossi dal container alzando completamente il gancho di chiusura dell'apparecchio di sollevamento e così sganciando il perno di serraggio. Dopo aver ruotato il gancho di 90° in ogni direzione, può essere rimosso dai fori all'angolo del container.

COLLAUDO / MANUTENZIONE

Nel rispetto delle regole nazionali e internazionali per la sicurezza e la prevenzione degli incidenti gli apparecchi devono essere sottoposti a controllo:

- in conformità con la valutazione del rischio della ditta utilizzatrice
- prima di ogni operazione iniziale,

• prima che l'unità viene messa in servizio di nuovo dopo una interruzione

• dopo modifiche sostanziali,

• tuttavia, almeno una volta all'anno, da una persona competente,

Attenzione: a seconda delle condizioni d'uso (ad esempio l'impiego in ambienti aggressivi) possono essere necessari controlli a intervalli di tempo più brevi.

Le riparazioni possono essere fatte solo da officine specializzate che usano ricambi TIGRIP. Il controllo il più delle volte consistente in osservazione e verifica della funzionalità deve stabilire che tutti gli apparati di sicurezza sono completi e funzionanti. I controlli deve riguardare la verifica dell'apparecchio, della sospensione, della struttura di supporto e dell'attrezzatura dai punti di vista di danni, usura, corrosione o altre alterazioni.

L'operazione iniziale e le ispezioni ricorrenti devono essere documentate (ad esempio nel certificato di conformità dell'operatività CMCO).

Se necessario, i report dei controlli e delle riparazioni eseguite devono essere sottoposti a verifica.

Le parti dove sono presenti danni alla verniciatura devono essere ridipinte per evitare la corrosione. Tutte le articolazioni e le superfici a scorrimento devono essere leggermente lubrificate. In caso di sporco eccessivo, l'apparecchio deve essere pulito.

Le riparazioni devono essere fatte da officine specializzate che usano ricambi TIGRIP.
Dopo eventuali riparazioni o lunghi periodi di non uso, l'apparecchio di sollevamento deve essere nuovamente controllato prima di essere usato di nuovo.
I controlli devono essere gestiti dalla società utilizzatrice.

TRASPORTO, STOCCAGGIO, MESSA FUORI SERVIZIO E SMALTIMENTO

Osservare le seguenti regole per trasportare l'apparecchio:

- Non lasciare cadere o lanciare l'apparecchio, appoggialo sempre con attenzione.
- Usare idonei mezzi di trasporto. Questi dipendono anche dalle condizioni d'uso del luogo.

Osservare le seguenti regole per riporre o mettere temporaneamente fuori uso l'apparecchio:

- Riporre l'apparecchio in un luogo pulito, secco e dove non può gelare.
- Proteggere l'apparecchio dalle incrostazioni, dall'umidità e altri danni con una protezione adatta.
- Se l'apparecchio viene di nuovo usato dopo un periodo di non uso, deve essere nuovamente sottoposto a controllo da parte di una persona competente.

Smaltimento:

Dopo un periodo di non uso, ricidare o smaltire le parti dell'unità e dove è possibile anche i materiali di consumo (olio, grasso ecc.) nel rispetto delle regole.

Altre informazioni e istruzioni per l'uso possono essere trovate e scaricate dal sito [www.cmco.eu!](http://www.cmco.eu)

Beschreibung

- 1 Transportöse
- 2 Verriegelungswinkel

Description

- 1 Lifting lug
- 2 Latching angle

Description

- 1 Anneau de levage
- 2 Angle d'élingage



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit* Capacity* Capacité*	Gewicht Weight Poids	Neigungswinkel Angle from the vertical Angle max.
TCO 56	56,000	30,1	vertikal/vertical

*Pro 4 Stück

*Set of 4 pieces

*Pour 4 pièces

Tab.1

NL - originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)

INTRODUCTIE

De producten van CMCO Industrial Products GmbH zijn vervaardigd naar de laatste stand der techniek en alleen volgens erkende normen. Door ondeskundig gebruik kunnen desondanks gevaren bestaan voor liff en leven van de gebruiker of derden evenals beschadiging aan het hulpmiddel of andere zaken. De gebruikers moeten voor eerste gebruik geïnformeerd worden. Hierover moeten alle gebruikers deze handleiding zorgvuldig lezen.

Deze handleiding is bedoeld om het product te leren kennen en zijn capaciteiten optimaal te kunnen benutten. De handleiding bevat belangrijke informatie om het product veilig, correct en economisch te kunnen gebruiken. Het naleven hiervan helpt om gevaren te vermijden, reparatiekosten en downtime te verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van het product te verhogen. Deze handleiding moet altijd op de gebruikslocatie beschikbaar zijn. Naast de handleiding en de plaatselijk geldende ongevalpreventie voorschriften moeten ook de algemeen erkende regels voor veilig en professioneel gebruik in acht worden genomen.

Het personeel dat het apparaat bedient, onderhoudt of repareert moet deze handleiding lezen, begrijpen en opleiden.

De beschrijvende maatregelen leiden ellen aan tot het vereiste niveau van veiligheid, als het productnormen wordt in overeenstemming met de bestemming en gebruiksaard c.a. onderhouden wordt volgens de instructies. De eigenaar is verplicht om een bewoubare en veilige werking te garanderen.

CORRECT GEBRUIK

De hulpmiddelen zijn geschikt voor het veilig transporteren van individuele ISO containers. Ze worden altijd per vier gebruikt en in combinatie met een traverse. Elk ander of overschrijdend gebruik wordt beschouwd als onjuist. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van dergelijk gebruik. Het risico wordt uitsluitend gedragen door de gebruiker/het uitvoerende bedrijf.

De op het apparaat aangegeven capaciteit (WLL) is gelijk aan de maximale last die mag worden bevestigd.

Het is verboden om zich onder de last te begeven.

Lasten niet geduren een langere periode of zonder toezicht in een geheven of gespannen toestand laten.

De gebruiker mag pas beginnen met het verplaatsen van de last als hij zich ervan heeft overtuigd dat de last goed is bevestigd en dat er zich geen personen in de gevarenzone bevinden.

Bij het inhangen van het hulpmiddel moet de gebruiker ervoor te zorgen dat het hulpmiddel zo bedien kan worden dat de gebruiker noch door het apparaat zelf, noch door het hulpmiddel of de last in gevaar komt.

Voor dat u het hulpmiddel kunt gebruiken in speciale omgevingen (hoge luchtvochtigheid, zout, corrosie, chemisch) of voor het verplaatsen van gevaarlijke goederen (bijvoorbeeld spoorweggoederen, stoffen, radioactief materiaal) moet er overleg geleden worden met de fabrikant.

Het hulpmiddel kan worden gebruikt bij een omgevingstemperatuur tussen -40° C en +100° C. Bij extreme omstandigheden dient de fabrikant geradviept te worden.

De last moet altijd langzaam, voorzichtig en dicht bij de grond verplaatst worden.

Alleen kraanhaakken met veiligheidskleppen mogen worden gebruikt.

Het ophangpoog van het hulpmiddel moet genoeg ruimte in de kraanhaak hebben en vrij kunnen bewegen.

Bij defecten moet het hulpmiddel meteen buiten gebruik gesteld worden.

INCORRECT GEBRUIK

Incomplete list!

De capaciteit (WLL) mag niet worden overschreden.

Alleen individuele ISO containers mogen met dit hulpmiddel worden gehesen en getransporteerd.

Elke verandering aan het hulpmiddel is verboden.

Het is verboden om het hulpmiddel te gebruiken voor het vervoer van personen.

Tijdens het verplaatsen van de last mag deze niet slingeren of in contact komen met andere objecten.

Het is verboden om zijdrukkrachten op het hulpmiddel uit te oefenen.

De containerhaakken moeten altijd zodanig in de openingen van de te transporterter container gedraaid worden dat de veiligheidshoek compleet kan worden ingedrukt.

Het hulpmiddel niet van grote hoogte laten vallen.

Het apparaat niet in explosievegevaarlijke omgevingen gebruiken,

INSPECTIE VOOR INGEbruIKNAME

Volgens de bestaande nationale/internationale ongevalpreventie c.q. veiligheidsvoorschriften moeten hulpmiddelen geïnspecteerd worden:

- naa geleverde verpakking;
- voor eerste ingebruikname;
- voor heringebruikname na een periode van buitengebruikstelling;
- na fundamentele veranderingen;
- maar in ieder geval 1 x per jaar door een bevoegd persoon.

LET OP: bij uitzonderlijke bedrijfsomstandigheden (bv. bij galvaniseringssprocessen) kunnen kortere keuringsintervallen noodzakelijk zijn.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRIP onderdelen gebruiken. De componenten van het apparaat moeten worden geïnspiceerd (in het algemeen bestaand uit een visuele en functionele inspectie) op gebreken, slijtage, corrosie of andere onregelmatigheden, en alle veiligheidsvoorzieningen moeten worden getest op hun goede conditie en werking. De inbedrijfstelling en de periodieke controles moeten worden gedocumenteerd (bv. in een CMCO keuringsboekje). De resultaten van inspecties en de juiste uitvoering van reparaties moeten op verzoek kunnen worden getoond. Lakbeschadigingen moeten worden bijgewerkt om corrosieschade te voorkomen. Alle bewegende en glijende delen moeten licht worden gesmeerd. Bij sterke vervulling moet het apparaat gereinigd worden.

INSPECTIE VOOR WERKAANVANG

Controleer dat de openingen voor de hijsoogen van de te transporterter container noch vervormd, noch gebroken of op een andere manier beschadigd zijn.

Controleer de grendelknopen van het hulpmiddel op slijtage. Ze moeten een duidelijke vorm hebben.

Het gehele hulpmiddel moet op beschadigingen, scheuren en vervormingen worden gecontroleerd.

Controleer de vergrendelthoek van het hulpmiddel op slijtage.

GEBRUIK VAN HET HUPLMIDDEL

De afzonderlijke containerhaakken worden geplaatst in de vier openingen aan de bovenkant van de te transporterter ISO-containen. De vergrendelthoek wordt ingedrukt. Het hijsuur kan nu in elke richting over 90° worden gedraaid. Het hijsuur is correct geplaatst als de vergrendelthoek is ingedrukt en in de opening van de container rust. Dit voorziet dat het hijsuur kan draaien en ontgrendelen.

Aan het einde van het transport kunnen de hijsoogen uit de container worden verwijderd door de vergrendelthoek volledig omhoog te trekken op het hijsuur en daarmee deze te ontgrendelen. Draai de nok over 90° in willekeurige richting, nu kan het hijsuur uit de opening van de container worden getrokken.

INSPECTIES / ONDERHOUD

Volgens de bestaande nationale en internationale ongevalpreventie c.q. veiligheidsvoorschriften moeten hulpmiddelen geïnspecteerd worden:

- naa geleverde verpakking;
- voor eerste ingebruikname;
- voor heringebruikname na een periode van buitengebruikstelling;
- na fundamentele veranderingen;
- maar in ieder geval 1 x per jaar door een bevoegd persoon.

LET OP: bij uitzonderlijke bedrijfsomstandigheden (bv. bij galvaniseringssprocessen) kunnen kortere keuringsintervallen noodzakelijk zijn.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRIP onderdelen gebruiken. De componenten van het apparaat moeten worden geïnspiceerd (in het algemeen bestaand uit een visuele en functionele inspectie) op gebreken, slijtage, corrosie of andere onregelmatigheden, en alle veiligheidsvoorzieningen moeten worden getest op hun goede conditie en werking. De inbedrijfstelling en de periodieke controles moeten worden gedocumenteerd (bv. in een CMCO keuringsboekje).

De resultaten van inspecties en de juiste uitvoering van reparaties moeten op verzoek kunnen worden getoond.

Lakbeschadigingen moeten worden bijgewerkt om corrosieschade te voorkomen. Alle bewegende en glijende delen moeten licht worden gesmeerd. Bij sterke vervulling moet het apparaat gereinigd worden.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRIP onderdelen gebruiken.

Nadat reparaties zijn uitgevoerd en na langere periodes van buiten gebruikstelling, moet het hulpmiddel geïnspecteerd worden alvorens het opnieuw in gebruik te nemen.

De inspecties moeten door de eigenaar in werking worden gesteld.

TRANSPORT, OPSLAG EN VERWIJDERING

Neem het volgende in acht bij het vervoer van het apparaat:

- Niet laten vallen of er mee gooien, altijd voorzichtig neerzetten.
- Gebruik passende vervoersmiddelen. Dit hangt af van de plaatselijke omstandigheden.

Bij opslag of tijdelijke buitengebruikstelling van het apparaat moeten de volgende punten in acht worden genomen:

- Bewaar het apparaat op een droge plek.
- Bescherm het apparaat, met inbegrip van alle bijbehorende onderdelen, tegen vuil, vocht en schade door middel van een geschikte afschutting.
- Als het apparaat weer wordt gebruikt na een langere buitengebruikstelling, moet deze geïnspecteerd worden door een vakbekwaam persoon.

Verwijdering:

Na de definitieve buitengebruikstelling van het apparaat, deze compleet of in delen recyclen en, indien van toepassing, de gebruikte smeermaterialen (olie, vet, enz.) overeenkomstig de wettelijke bepalingen verwijderen.

Meer informatie en downloadbare handleidingen zijn beschikbaar op [www.cmco.eu!](http://www.cmco.eu)

Beschreibung

- 1 Transportöse
- 2 Verriegelungswinkel

Description

- 1 Lifting lug
- 2 Latching angle

Description

- 1 Anneau de levage
- 2 Angle d'élingage



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit* Capacity* Capacité*	Gewicht Weight Poids	Neigungswinkel Angle from the vertical Angle max.
TCO 56	56,000	30,1	vertikal/vertical

*Pro 4 Stück

*Set of 4 pieces

*Pour 4 pièces

Tab.1

Lucrările de reparatii vor fi execute doar de un atelier specializat care utilizează piese de schimb TIGRIP originale.
Dupa executarea reparatiilor si după perioade extinse de neutrilizare, atașamentul pentru ridicarea sarcinii va fi inspectat din nou inainte de punerea în funcție.
Inspectarea va fi inițiată de compania utilizatoare.

TRANSPORT, DEPOZITARE, SCOATERE DIN FUNCȚIUNE ȘI ARUNCARE

Respectați următoarele indicații la transportarea unității:

- Nu scăpați sau aruncați unitatea, întotdeauna depozitați cu atenție.
- Folosiți mijloace de transport adecvate. Acestea depend de condițiile locale.
- Respectați următoarele indicații la depozitare sau scoaterea din funcție temporară:
 - Depozitați unitatea într-un loc curat și uscat în care nu există riscul de îngheț.
 - Protejați unitatea contra contaminării, umidității și variierii prin folosirea unei acoperiri adecvate.
 - Dacă unitatea va fi refolosită după scoaterea din funcție, aceasta va fi întâi inspectată de o persoană competență.

Casare:
Nu săptăta sau aruncați piesele unității și, dacă este cazul, materialul de operare (ulei, unsore, etc.) în conformitate cu reglementările legale.

Pentru informatii suplimentare si instructiuni de operare pentru descarcare vizitati [www.cmco.eu!](http://www.cmco.eu)

Beschreibung

- Transportose
- Verriegelungswinkel

Description

- Lifting lug
- Latching angle

Description

- Anneau de levage
- Angle d'élingage



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit* Capacity* Capacité*	Gewicht Weight Poids [kg]	Neigungswinkel Angle from the vertical Angle max.
TCO 56	56,000	30,1	vertikal/vertical

*Pro 4 Stück
*Set of 4 pieces
*Pour 4 pièces

Tab. 1

SK - Preložil prevádzková príručka (platná aj pre speciálne vybavenia)

Úvod

Produkt CMCO Industrial Products GmbH bol vyrobený v súlade so Stavom techniky a všeobecne akceptované technickovými normami. Aby sa pri nespráve obsluhy výrobkov môže dôjsť k úrazu alebo ohrozeniu života užívateľa, alebo tretej strany alebo materiálu, ktorého je výrobok vystavený, alebo jeho výrobnej používania. Obsluhujece osoby musia byť pred začiatom používania pretriedení. Pre tento účel je potrebné, aby si obsluha pozorne prečíta tento návod na použitie ešte pred prvým použitím. Tieto pokyny sú určené na obznamnenie sa o zdvihacom zariadení a tým umožni ni plné využenie jeho schopností. Návod na použitie je vždy v súlade s týmto návodom pômaha výhru t sa nebezpečnosti, znižíť náklady na opravy, časové prestrejte a zvýšiť spoločnosť a životnosť zdvihacieho zariadenia. Návod na použitie musí byť vždy k dispozícii na mieste, kde sa zariadenie používa. Okrem návodu na použitie sú platnými predpisov bezpečnosti, je potrebné dodržať v eštebece pravidlá pre bezpečnosť a profesionálnu prácu. Osoba zodpovedná za obsluhu, údržbu a opravu zariadenia je povinná si prečítať, porozumieť a riadiť sa týmto návodom na použitie. Bezpečnosťné opatrenia sú účinné len ak je zariadenie obsluhované správne, ak montáž a údržba prebieha v súlade s týmto návodom na použitie. Užívateľ je povinný zabezpečiť bezpečné a bezproblemove používanie zariadenia.

SPRÁVNA OBSLUHA

Kontajnerové závesné oká slúžia na bezpečné prenášanie jednotlivých ISO kontajnerov. Vždy sa používajú v sadach po 4 ks v kombinácii s rámovým nosičom. Akékoľvek odlišné narábanie s prostredkami, alebo preťažovanie prostriedkov je považované za neprávne. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nie je zodpovedná za škody spôsobené takýmto použitím. Riziko preberá na seba užívateľská firma. Neoprávne využívanie na zariadení (WLL), je maximálne bezpečné pracovné zataženie, ktoré nemá byť prekročené. Prechádzanie a zdrižiavanie sa pod zaveseným nákladom je zakázané. Nenechávajte bremeno zavesené bez doru, ani ho nenechávajte zavesené dlhšiu čas. Bremeno je možné uviesť do pohybu až keď je správne upevnené a v nebezpečnej zóne sa nenachádzajú žiadne osoby. Obsluha sa musí ubezpečiť, že bremeno je na zariadenie zavesené spôsobom, ktorý nevystavuje jeho, ani inú osobu nebezpečnostnemu zraneniu zdvihacim zariadením, závesom (napr. hák, střmen, atd.), alebo bremenom. Pred použífm zdvihacieho zariadenia v špecifikovanom prostredí (vysoká vlhkosť, sof, kyselin, zásad), alebo manipulácia s nebezpečnými bremenami (napr. roztažené, alebo radioaktívne) materiály si vyžiadajte rady od výrobcu. Zdvihacie zariadenie je možné používať v rozsahu teplot okolia -40°C až +100°C. V prípade extrémnych teplôt alebo výnimočne významujúcich tento rozsah, kontaktujte výrobcu. Bremeno predtiaľ vždy pomaly posuňte a blízko zeme. Používanie len žeriavové háku je poizkušajúce. Zavesené oko zo zdvihacieho prostredia musí mať v žeriavom háku dostatok miesta a musí sa na ňom voľne pohybovať. V prípade poškodenia zdvihacieho zariadenia ho ihned prestaňte používať.

NESPRÁVNA OBSLUHA

(zoznam nie je úplný)
Nepreručujte predpísanú nosnosť zdvihacieho zariadenia (WLL).
Zdvihat a premiešať zo zdvihacim zariadeniem je možné len jednotlivé ISO kontajnery. Prevádzka akékoľvek zmeny na zdvihacim zariadení je zakázané. Počas používania zariadenia na zdvihanie a prepravu osôb, je zakázané, pri prenášaní bremena sa uistíte, že sa bremeno nehodí a že nepride do kontaktu s inými predmetmi. Zstažovanie zo zdvihacieho zariadenia bočne, súkromým fahom je zakázané. Zavesené oká musia byť vždy zatačené do otvorov kontajnera tak, aby bolo možné uprine zatačiť bezpečnostnú konzolu. Nedovolte, aby zdvihacie zariadenie spadol z výšky. Zariadenie nie je možné používať vo výbušnom prostredí.

PREHLIADKA PRED PRVÝM POUŽITÍM

V súlade s národnymi a medzinárodnymi predpismi ochrany zdravia a bezpečnostními predpismi je potrebné prehliadku zdvihacie zariadenie:
• V súlade s odhadom rizika užívateľskej spoločnosti.
• Upozornenie na funkcie a funkčné zmeny.
• Pred opäťovným uvedením do prevádzky po odstavení
• po vykonaných zmenach,
• minimálne raz ročne, prehliadka vykonaná kvalifikovanou osobou.

Pozor: Pracovné podmienky (napr. používnie v zinkovniach) určuju kratšie intervale prehliadok.

Opury smú byť prevádzkané len specializovanou dielňou, ktorá používa originálne náhradné diely TIGRIP. Prehliadka pozostávajúca predovšetkým z vizuálnej prehliadky a kontroly funkčnosti musí určiť, či sú všetky bezpečnostné prvky kompletné a plne funkčné, musí zahrnúť stav zariadenia, zavesená, príslušenstvo a podporné konštrukcie, s ohľadom na poškodenie, upotrebu, alebo iné zmeny.

O prehliadke pred uvedením do prevádzky a opäťovnej prehliadke je potrebné spraviť záznam (napr. vytáhnutie zo zdroja CMCO).

V prípade potreby musia byť výsledky prehliadky overené. Poškodenie materiálu je potrebné opraviť za účelom zabránenia korózii. Všetky klyby a kĺzne časti je potrebné miernie premazat. V prípade veľkého znečistenia je potrebné zariadenie odčistiť.

PREHLIADKA PRED PRÁCOU

Uistite sa, že zdvihacie otvory prepravovaného kontajnera nie sú zdeformované, zlomené alebo inak poškodené. Skontrolujte posledné väčky na zdvihacom zariadení, Ich otvory musia byť výrazné. Skontrolujte celé zdvihacie zariadenie či nenesie známky poškodenia, trhlin, alebo deformácií. Skontrolujte bezpečnostnú konzolu zo zdvihacieho zariadenia, či nie je opotrebená.

POUŽITIE ZDVIHACIEHO ZARIADENIA

Jednotlivé kontajnerové závesné oká sa vkladajú z výchnej strany do všetkých štyroch otvorov ISO kontajnera; bezpečnostná konzola sa vyláči. Teraz otočte oko v akomkoľvek smere o 90°. Bezpečné umiestnenie je zistené, ak bolo možné úplne zatačiť bezpečnostnú konzolu, ktorá dosiahne otvor na kontajneri. Tým je zabránené otčineniu a uvoľneniu kontajnerového oka. Po ukončení prenášania je možné kontajnerové oká uvoľniť úplným zdvihnutím bezpečnostných konzol, čím sa oko odistí. Po odčistení oka o 90° v akomkoľvek smere, je možné ho vytiahnuť z otvoru v roku kontajnera.

KONTROLA / ÚDRŽBA

V súlade s národnymi a medzinárodnymi predpismi ochrany zdravia a bezpečnostními predpismi je potrebné prehliadku zdvihacie zariadenie:

- V súlade s odhadom rizika užívateľskej spoločnosti.
- pred uvedením do prevádzky.
- Pred opäťovným uvedením do prevádzky po odstavení
- po vykonaných zmenach,

• minimálne raz ročne, prehliadka vykonaná kvalifikovanou osobou.

Pozor: Pracovné podmienky (napr. používnie v zinkovniach) určuju kratšie intervale prehliadok.

Opury smú byť prevádzkané len specializovanou dielňou, ktorá používa originálne náhradné diely TIGRIP. Prehliadka pozostávajúca predovšetkým z vizuálnej prehliadky a kontroly funkčnosti musí určiť, či sú všetky bezpečnostné prvky kompletné a plne funkčné, musí zahrnúť stav zariadenia, zavesená, príslušenstvo a podporné konštrukcie, s ohľadom na poškodenie, upotrebu, alebo iné zmeny.

O prehliadke pred uvedením do prevádzky a opäťovnej prehliadke je potrebné spraviť záznam (napr. vytáhnutie zo zdroja CMCO).

V prípade potreby musia byť výsledky prehliadky overené. Poškodenie materiálu je potrebné opraviť za účelom zabránenia korózii. Všetky klyby a kĺzne časti je potrebné miernie premazat. V prípade veľkého znečistenia je potrebné zariadenie odčistiť.

Opury smú byť prevádzkané len specializovanou dielňou, ktorá používa originálne náhradné náhradné diely TIGRIP. Prehliadka pozostávajúca predovšetkým z vizuálnej prehliadky a kontroly funkčnosti musí určiť, či sú všetky bezpečnostné prvky kompletné a plne funkčné, musí zahrnúť stav zariadenia, zavesená, príslušenstvo a podporné konštrukcie, s ohľadom na poškodenie, upotrebu, alebo iné zmeny.

PREPRAVA, SKLADOVANIE, VYRADENIE Z PREVÁDKY A LIKVIDÁCIA

Riadať sa nasledovnými pokynmi na prepravu zariadenia:

- Zariadenie nočnehočne spadnúť, nezahdzajte ho, vždy ho pozorne položte.
- Používajte vhodný spôsob prepravy. Tieto záveria na miestnych podmienkach

Riadať sa nasledovnými pokynmi pre skladovanie, alebo vyradenie z prevádzky:

- Skladajte zariadenie na čistom a suchom mieste, kde nemrzná.
- Chráňte zariadenie pred znečistením, vlhkosťou a poškodením pomocou vhodného krytu.
- ak bude zariadenie používané po dlhom čase mimo prevádzky, musí ho predtým prehliadnut kompetentná osoba.

Likvidácia
Po vyradení zariadenia z prevádzky recyklikujte, alebo zlikvidujte časti zariadenia a prípadne prevádzkové materiály (olej, mazivo, atd.) v súlade s miestnymi predpismi.

dalsie informácie a návody na použitie sú dostupné k stiahnutiu na www.cmco.eu

Beschreibung

- Transportose
- Verriegelungswinkel

Description

- Lifting lug
- Latching angle

Description

- Anneau de levage
- Angle d'élingage



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit* Capacity* Capacité*	Gewicht Weight Poids [kg]	Neigungswinkel Angle from the vertical Angle max.
TCO 56	56,000	30,1	vertikal/vertical

*Pro 4 Stück
*Set of 4 pieces
*Pour 4 pièces

Tab. 1

Na wniosek Przemysłowego Stowarzyszenia Wzajemnych Ubezpieczeń Pracodawców wyniki przeglądów i stosownych napraw, muszą zostać zweryfikowane. Uszkodzenia lakierni powinny być poprawione aby zapobiec korozji. Wszystkie połączenia i powierzchnie słizgowe powinny być łatwo nałożone. W przypadku ciekłego zanieczyszczenia, urządzenia muszą być czyszczone.

Napawy mogą być wykonywane tylko przez specjalistyczne warsztaty, które używają oryginalnych części zamienianych TIGRIP.
Po wykonanych naprawach i po dłuższym okresie nieuwierzytania, urządzenie dźwigowe musi być zbadane pohównie przed oddaniem go do użytku.
Kontrolę muszą być zaimicowane przez przedsiębiorstwo obsługujące.

TRANSPORT, PRZECHOWYWANIE, LIKWIDACJA I UTILIZACJA

Przestrzeganie następujących zasad dotyczących transportu urządzenia:

- Nie wolno upuszczać lub rzucać urządzenia, zawsze odkidaj go bardziej starannie,
- Należy używać odpowiednich środków transportu. Te zależą od warunków lokalnych.
- Przestrzeganie następujących środków ostrożności przy przechowywaniu lub czasowym wyciągu urządzenia z eksploatacji:**
 - Przechowuj urządzenie czystym i suchym miejscu, gdzie nie ma mrozu.
 - Chronic urządzenie przed zabrudzeniem, wilgocią i uszkodzeniem z pomocą odpowiedniego pokrycia.
 - Jeśli urządzenie ma być ponownie wykorzystywane po jego wyciągnięciu z eksploatacji, najpierw trzeba ponownie dokonać kontroli przez kompetentną osobę.

Uwzględnienie:
Po wyciągnięciu urządzenia z eksploatacji, należy utylizować lub pozbyć się: po rozłożeniu na części, a w stosownych przypadkach, materiały operacyjne (oleje, smary, itp.), zgodnie z przepisami prawa.

Więcej informacji oraz instrukcję obsługi do pobrania można znaleźć na stronie www.cmco.eu!

Beschreibung

- Transportöse
- Verriegelungswinkel

Description

- Lifting lug
- Latching angle



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit* Capacity* Capacité*	Gewicht Weight Poids	Neigungswinkel Angle from the vertical Angle max.
TCO 56	56,000	30,1	vertikal/vertical

*Pro 4 Stück

*Set of 4 pieces

*Pour 4 pièces

Tab.1

RU - Перевод руководства по эксплуатации (действительно также для специальных исполнений)

ВВЕДЕНИЕ

Продукция CMCO Industrial Products GmbH производится в соответствии с современным уровнем техники и общепризнанными действующими нормами. Однако при ненадлежащем использовании продукция может представлять опасность для жизни и здоровья пользователей, а также третьих лиц, или же может повлечь за собой повреждение грузоподъемного устройства и причинениеичного материального ущерба.

Перед началом работы следует провести инструктаж для персонала. Для этого необходимо, чтобы каждый оператор тщательно ознакомился с руководством по эксплуатации перед первым пуском оборудования.

Данное руководство по эксплуатации должно помочь в ознакомлении с продуктом, а также в его правильном и безопасном использовании. Руководство содержит важную информацию о безопасности, правилах эксплуатации и технических характеристиках изделия. Их соблюдение позволит избежать опасных ситуаций, сократить расходы на ремонт и время проста, а также повысить надежность и долговечность продукта. Руководство по эксплуатации должно всегда находиться рядом с местом использования продукта. Помимо требований данного руководства следует соблюдать местные обязательные предписания по предотвращению несчастных случаев, а также общепризнанные правила по технике безопасности и техническому правилу обращения с продуктом.

Необходимо, чтобы персонал, использующий, обслуживающий или ремонтирующий данный продукт, ознакомился со всеми указаниями, приведенными в данном руководстве, понял их и руководствовался ими при работе.

Описанные меры по защите обеспечивают требуемый уровень безопасности лишь в том случае, если монтаж, эксплуатация и техническое обслуживание продукта осуществляется надлежащим образом. Эксплуатирующая организация обязана обеспечить надежную и безопасную работу.

Использование по назначению

Грузозахват служит для безопасного перемещения отдельных ISO-контейнеров. При этом их всегда следует использовать по 4 штуки совместно с траперой рамочного типа. Использование в каких-либо других целях считается недопустимым. Фирма Columbus McKinnon Industrial Products GmbH не несет ответственности за причиненный в результате такого рода использования ущерб. Вся ответственность за возможный ущерб лежит на пользователе/эксплуатирующую организацию. Указанный на упаковке грузоподъемность (WLL) является максимальным весом, разрешенным к подъему.

Запрещается поднимать грузы под потянутом или натянутом состояниями на длительное время без присмотра.

Оператор должен начинать перемещение груза лишь убедившись, что груз застопован надлежащим образом, а в опасной зоне нет людей. При подвешивании грузозахвата оператор должен обращать внимание на то, чтобы при работе само устройство, несущая конструкция или груз не представляли опасности для оператора.

Перед использованием грузозахватов в особых условиях (высокая влажность, соль, агрессивные среды, основания) или при перемещении опасных грузов (например, распыляющиеся или радиоактивные вещества) следует проакностичить с производителем.

Грузозахват может применяться при температуре окружающей среды от -40 °C до +100 °C. Перед использованием в экстремальных условиях следует проакностичить с производителем.

Перемещение груза должно производиться медленно, осторожно и на малой высоте. Разрешено использовать только те крюковые крюки, которые оснащены защелкой. Крепежная пружина грузозахвата должна свободно помещаться и двигаться в крюке.

При возникновении неполадок следует немедленно прекратить эксплуатацию грузозахвата. Запрещается использовать устройство во взрывоопасных средах.

Использование не по назначению

(неполный перечень.)

Запрещается превышать макс. грузоподъемность (WLL). Грузозахват позволяет строповать и перемещать только отдельные ISO-контейнеры. Запрещено внесение любых изменений в конструкцию грузозахвата. Запрещается использовать грузозахват для перемещения людей. При перемещении груза следует избегать раскачивания и ударов о препятствия. Запрещается приложение боковых тяговых усилий на грузозахватах. Транспортировочные скобы должны вкручиваться в фланги перемещаемого контейнера таким образом, чтобы предохранительный уголок можно было вдавить полностью. Не носить грузозахваты с большой высоты. Запрещается использовать устройство во взрывоопасных средах.

ПРОВЕРКА ПЕРЕД ПЕРВЫМ ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

В соответствии с существующими национальными/международными предписаниями по предотвращению несчастных случаев и технике безопасности уполномоченным лицом должна осуществляться проверка грузозахватов:

- с учетом степени опасности, определяемой эксплуатирующей организацией,
- перед первым вводом в эксплуатацию,
- перед повторным вводом в эксплуатацию после консервации
- после внесения принципиальных изменений,
- не реже 1 раза в год.

ВНИМАНИЕ: в определенных условиях применения (например, в гальванике) может возникнуть необходимость в более частых интервалах проверок.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерскими, использующими оригинальные запчасти TIGRIP. В проверку (в основном, внешнего вида и работоспособности) входит также контроль комплектности и эффективности защитных приспособлений, а также проверка устройства, троса или цепи, оснастки, опорной конструкции на наличие следов повреждений, износа, коррозии или прочих изменений. Вход в эксплуатацию и периодические проверки должны документироваться (в соответствии с сертификatem CMCO).

Результаты проверок и проведенные ремонтные работы надлежащим образом должны документироваться и привлекаться при требовании.

Повреждения лакокрасочного покрытия следует устранять во избежание

появления коррозии. На все шарнирные элементы и поверхности скольжения следует наносить небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

ПРОВЕРКА ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

Следует обращать внимание на то, чтобы скобы перемещаемых контейнеров не были деформированы, вырваны или повреждены каким-либо другим способом.

Следует проверять степень износа фиксирующих кулечков грузозахвата. Они должны выступать.

Весь грузозахват следует проверить на наличие повреждений, трещин или деформаций.

Следует проверить степень износа фиксирующего угла грузозахвata.

Использование грузозахвата

Отдельные скобы для транспортировки контейнеров вставляются сверху во все четыре фланги перемещаемого ISO-контейнера, при этом стопорный уголок должен вйти наружу. В этом состоянии транспортировочная скoba поворачивается на 90° в любом направлении. Правильная посадка грузозахвата обеспечивается, если предохранительный уголок полностью вдавлен и попадает в фланг контейнера. Это препятствует проворачиванию и разблокировке транспортировочной скобы.

Контроль/обслуживание

В соответствии с существующими национальными/международными предписаниями по предотвращению несчастных случаев и технике безопасности уполномоченным лицом должна осуществляться проверка грузозахватов:

- с учетом степени опасности, определяемой эксплуатирующей организацией,
- перед первым вводом в эксплуатацию,
- перед повторным вводом в эксплуатацию после консервации
- после внесения принципиальных изменений,
- не реже 1 раза в год.

ВНИМАНИЕ: в определенных условиях применения (например, в гальванике) может возникнуть необходимость в более частых интервалах проверок.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерскими, использующими оригинальные запчасти TIGRIP. В проверку (в основном, внешнего вида и работоспособности) входит также контроль комплектности и эффективности защитных приспособлений, а также проверка устройства, троса или цепи, оснастки, опорной конструкции на наличие следов повреждений, износа, коррозии или прочих изменений.

Вход в эксплуатацию и периодические проверки должны документироваться (например, посредством заводского сертификата CMCO).

Результаты проверок и проведенные ремонтные работы надлежащим образом должны документироваться и привлекаться при требовании.

Повреждения лакокрасочного покрытия следует устранять во избежание

появления коррозии. На все шарнирные элементы и поверхности скольжения следует наносить небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерскими, использующими оригинальные запчасти TIGRIP.

Перед вводом в эксплуатацию после ремонта или длительной консервации грузозахват следует подвергнуть дополнительной проверке.

Все проверки должны выполняться эксплуатирующей организацией.

ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ, ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ

При транспортировке устройства следует соблюдать следующие пункты:

- Не ронять и не бросать устройство, спускать всегда осторожно
- Следует использовать подходящее средство для транспортировки. Это зависит от конкретных условий.
- При хранении или временном выводе из эксплуатации устройства следует соблюдать следующие пункты:
 - Устройство следует хранить в чистом, сухом месте, по возможности при положительной температуре.
 - Устройство следует защищать от загрязнения, попадания влаги, а также повреждения с помощью специального кожуха.
 - Если после вывода устройства из эксплуатации возникает необходимость в его использовании, то его работоспособность должна быть проверена компетентным специалистом.

Утилизация:

После вывода из эксплуатации детали устройства, а также эксплуатационные материалы (масла, смазки и т.д.) должны направляться на вторичную переработку в соответствии с местными законодательными предписаниями или утилизироваться.

Вся дополнительная информация и инструкции по эксплуатации доступны для скачивания на сайте www.cmco.eu.

Beschreibung

- Transportöse
- Verriegelungswinkel

Description

- Anneau de levage
- Angle d'élingage

Description

- 1 Anneau de levage
- 2 Angle d'élingage



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit* Capacity* Capacité*	Gewicht Weight Poids	Neigungswinkel Angle from the vertical Angle max.
TCO 56	56,000	30,1	vertikal/vertical

*Pro 4 Stück

*Set of 4 pieces

*Pour 4 pièces

Tab.1